

NORME  
INTERNATIONALE

ISO  
5620-1

Première édition  
1992-12-01

---

---

**Construction navale et structures maritimes —  
Raccordement de remplissage des réservoirs à  
eau potable —**

**Partie 1:**  
**Exigences générales**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/siv/6-170-25-1000-5620-1-1992>  
*ISO 5620-1:1992*  
*Shipbuilding and marine structures — Filling connection for drinking water tanks —*  
*Part 1: General requirements*



Numéro de référence  
ISO 5620-1:1992(F)

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5620-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 8, *Construction navale et structures maritimes*.<sup>1992</sup>

Conjointement avec l'ISO 5620-2, cette première édition de l'ISO 5620-1 annule et remplace l'ISO 5620:1978, dont elles constituent une révision technique.

L'ISO 5620 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Construction navale et structures maritimes -- Raccordement de remplissage des réservoirs à eau potable*:

- *Partie 1: Exigences générales*
- *Partie 2: Éléments constitutifs*

© ISO 1992

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Organisation internationale de normalisation  
Case Postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse

# Construction navale et structures maritimes — Raccordement de remplissage des réservoirs à eau potable —

## Partie 1: Exigences générales

### iTeh STANDARD PREVIEW

#### 1 Domaine d'application

L'ISO 5620 prescrit le raccordement en eau potable à bord des navires, assurant la liaison avec le tuyautage d'un autre navire ou un réseau de distribution terrestre.

La présente partie de l'ISO 5620 prescrit les exigences générales, la composition et la désignation du raccordement de remplissage complet et donne des recommandations pour son installation à bord du navire.

#### NOTES

1 Le détail des éléments composant le raccordement de remplissage, tant pour le réseau de distribution que pour le navire, est donné dans l'ISO 5620-2.

2 Les règles générales pour les systèmes de distribution d'eau potable sont du ressort des autorités portuaires nationales et sortent du cadre de l'ISO 5620.

Le raccordement prescrit dans l'ISO 5620 est destiné à empêcher le remplissage des réservoirs à eau potable du navire avec un autre liquide. En outre, il empêche la pollution du tuyautage d'eau potable par d'autres liquides.

#### NOTES

3 L'ISO 5620 est également applicable aux bateaux de navigation intérieure, après accord entre utilisateurs.

4 L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que, tout en satisfaisant aux exigences de l'ISO 5620, il convient qu'ils respectent aussi les prescriptions légales, règles et règlements applicables au type de navire concerné.

#### 2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 5620. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 5620 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 1461:1973, *Revêtements métalliques — Revêtements de galvanisation à chaud sur produits finis en fer — Spécification.*

ISO 5620-2:1992, *Construction navale et structures maritimes — Raccordement de remplissage des réservoirs à eau potable — Partie 2: Éléments constitutifs.*

### 3 Exigences générales

#### 3.1 Principe de raccordement

Le raccordement est réalisé par des brides spéciales. Une bride est montée sur le tuyautage du navire (bride B), la seconde (bride A) sur le tuyautage rigide ou flexible provenant de la source d'alimentation en eau potable. La bride du navire (B) est munie d'une bride pleine (C). Voir figure 1.

#### 3.2 Raccordement à brides

**3.2.1** Les brides A, B et C doivent comporter un moyen de fixation spécial par cinq points, conformément à la figure 2.

**3.2.2** Le diamètre nominal des raccordements à bride et des tuyautages doit être DN 65.

**3.2.3** La pression nominale des raccordements à bride et des tuyautages doit être PN 16.

#### 3.3 Fixation de la bride pleine et dimensions principales

De façon à empêcher tout raccordement non autorisé, la bride pleine (C) doit être retenue par un cadenas résistant à la corrosion attaché à l'axe d'articulation de la bride pleine, à la partie inférieure du raccordement, comme représenté à la figure 3.

#### 3.4 Garniture d'étanchéité

Une garniture d'étanchéité de qualité alimentaire doit être fixée sur la bride du tuyautage du navire (B).

#### 3.5 Matériaux et finition

**3.5.1** Le raccordement à brides doit être en acier soudable d'une résistance à la traction au moins égale à 360 MPa (360 N/mm<sup>2</sup>).

**3.5.2** La protection contre la corrosion doit être assurée par une galvanisation à chaud conforme à l'ISO 1461 ou par tout autre revêtement ne constituant aucun danger pour la santé.

### 4 Composition

La composition du raccordement sur le navire (lettre-code Z) doit correspondre aux indications de la figure 3 et être constituée des éléments indiqués dans le tableau 1.

Pour les dimensions, les matériaux et autres détails des éléments constitutifs, voir l'ISO 5620-2.

Les tiges filetées (rep. 5) et l'axe d'articulation de la bride pleine (rep. 3) doivent être soudés par points ou fixés par un adhésif adéquat sur la bride du tuyautage du navire (rep. 1).

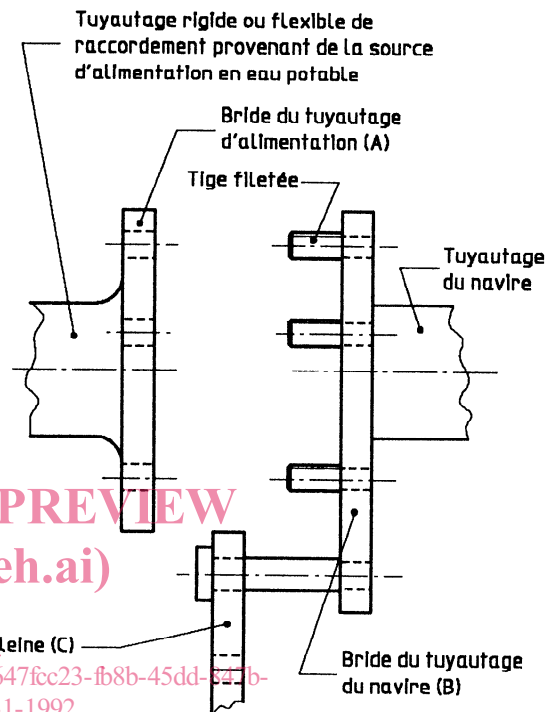


Figure 1 — Principe de raccordement

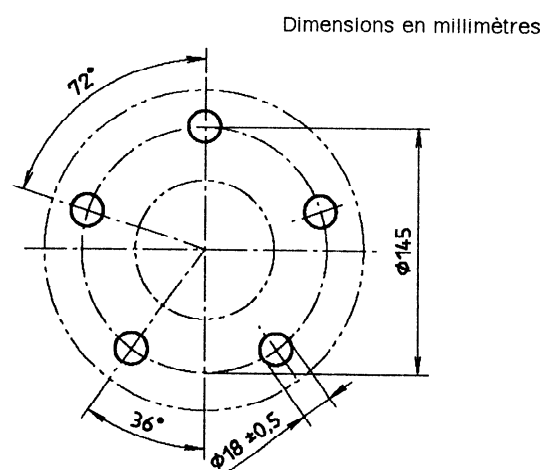
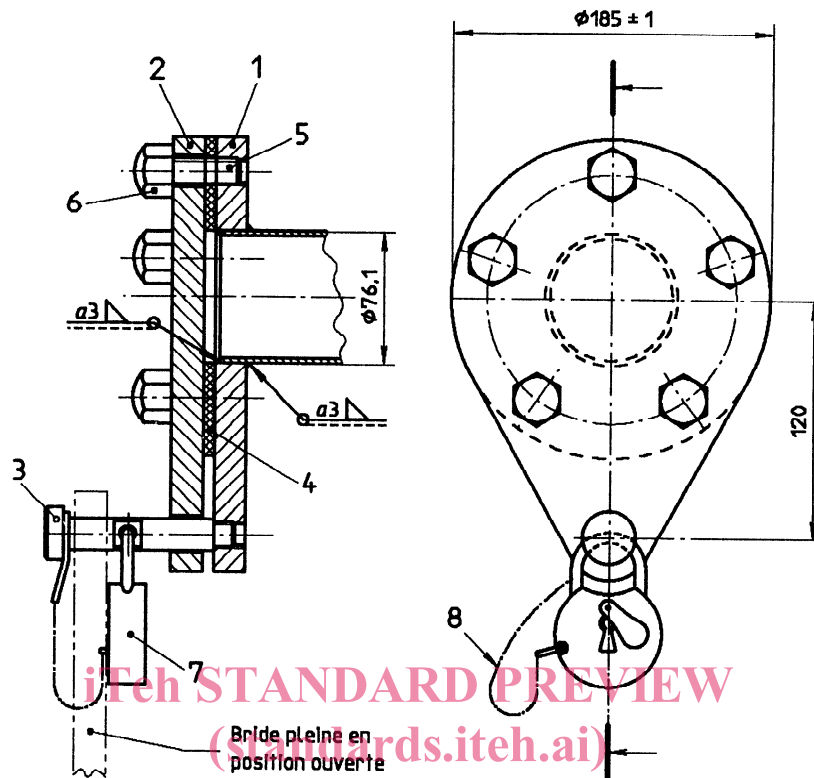


Figure 2 — Dimensions de raccordement des brides

Dimensions en millimètres



NOTE — Les soudures sont représentées conformément à l'ISO 2553:1992, *Joints soudés et brasés — Représentations symboliques sur les dessins*. <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/647fcc23-fb8b-45dd-847b-80a70534968a/iso-5620-1-1992>

Figure 3 — Composition et dimensions principales du raccordement sur le navire

Tableau 1 — Nomenclature des pièces

Rep.	Nombre	Dénomination	Lettre-code	Voir ISO 5620-2:1992, article
1	1	Bride du tuyautage du navire	B	4
2	1	Bride pleine	C	5
3	1	Axe d'articulation de la bride pleine	D	6
4	1	Garniture d'étanchéité	E	7
5	5	Tige filetée	—	8
6	5	Écrou	—	9
7	1	Cadenas	—	10
8	1	Chaîne de sécurité	—	11

## 5 Désignation

Pour les besoins de référence et de commande, le raccordement complet de remplissage des réservoirs à eau potable des navires doit être désigné par les éléments suivants, dans l'ordre indiqué:

- la dénomination abrégée: «Raccordement»;
- le numéro de la présente partie de l'ISO 5620: ISO 5620-1;
- la lettre-code de l'ensemble: Z.

## EXEMPLE

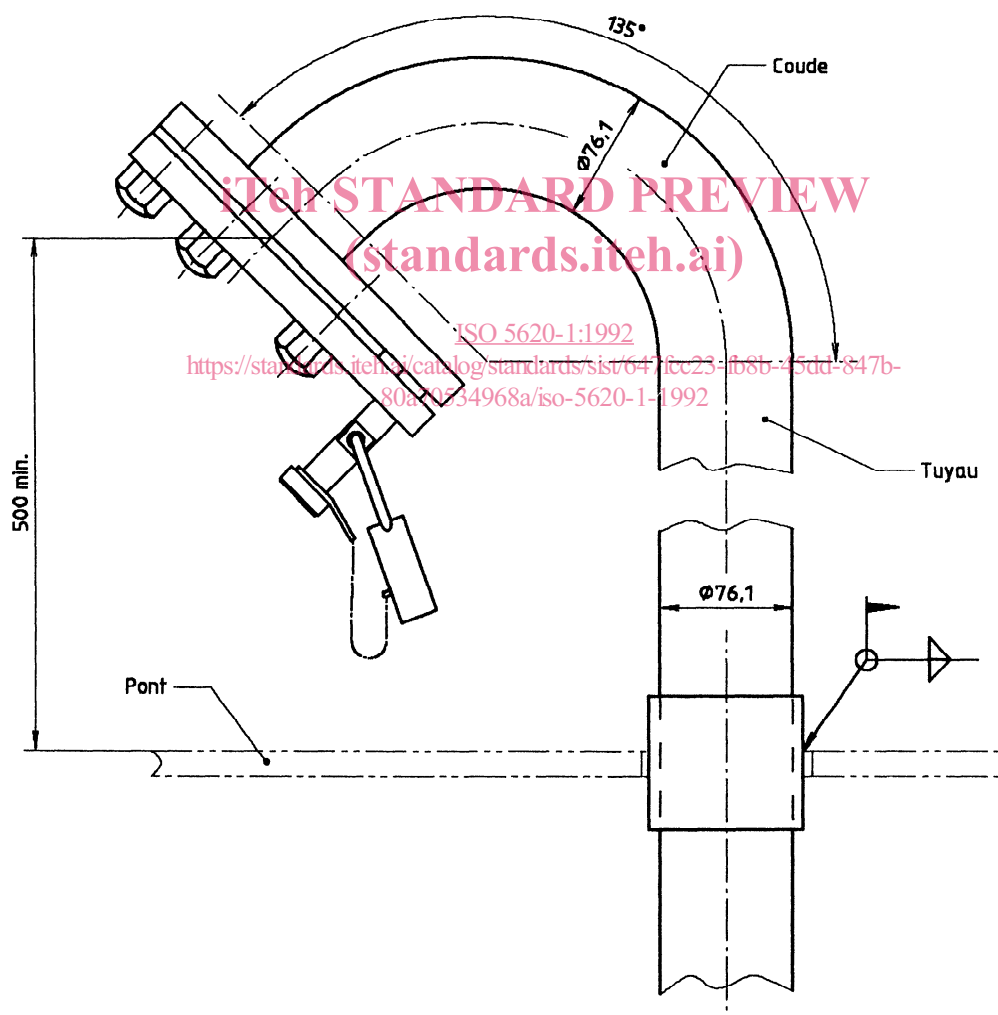
Un raccordement complet de remplissage des réservoirs à eau potable de navire conforme à la présente partie de l'ISO 5620 est désigné comme suit:

### Raccordement ISO 5620-1 - Z

## 6 Installation

Il convient d'installer le raccordement à brides du navire en position suspendue comme indiqué à la figure 4. L'utilisation d'un tuyau coudé est recommandée.

Dimensions en millimètres



Voir note à la figure 3.

Figure 4 — Exemple d'installation

Page blanche

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 5620-1:1992

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/647fcc23-fb8b-45dd-847b-80a70534968a/iso-5620-1-1992>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 5620-1:1992

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/647fcc23-fb8b-45dd-847b-80a70534968a/iso-5620-1-1992>

---

---

**CDU 629.12.061:621.643.412**

**Descripteurs:** construction navale, navire, alimentation en eau, eau potable, réservoir, tuyauterie, canalisation d'eau, joint de tuyau, raccord de connexion, spécification, dimension, désignation, installation.

Prix basé sur 4 pages

---

---